

387192-2026 - Gara

Norvegia – Servizi di traduzione – Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

OJ S 107/2026 05/06/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Servizi

1. Committente

1.1. Committente

Nome ufficiale: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

E-mail: kjbrok@nve.no

Forma giuridica del committente: Organismo di diritto pubblico controllato da un'autorità governativa centrale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

2. Procedura

2.1. Procedura

Titolo: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Descrizione: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Identificativo della procedura: 7d339390-25c6-4ce3-823e-9385cfce3ef1

Identificativo interno: 202612910

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

Caratteristiche principali della procedura: Furthermore, we estimate a maximum amount of NOK 3 million for each of the two (2) possible years of extension. The contract's maximum value is estimated to NOK 13.0 million over 4 years. The estimated value is based on the current price level and value.

2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 48900000 Pacchetti software e sistemi informatici vari, 72310000 Servizi di trattamento dati, 79540000 Servizi di interpretariato

2.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Oslo (NO081)

Paese: Norvegia

2.1.3. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 13 000 000,00 NOK

Valore massimo dell'accordo quadro: 13 000 000,00 NOK

2.1.4. Informazioni generali

Base giuridica:

Direttiva 2014/24/UE

Anskaffelsesforskriften - The procurement will be carried out in accordance with the Public Procurement Act of 17 June 2016 (LOA) and the Public Procurement Regulations (FOA) FOR 2016-08-12-974 parts I and part III. The contract will be awarded in accordance with the open tender contest procedure, cf. FOA § 13-1(1).

2.1.6. Motivi di esclusione

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5. Lotto

5.1. Lotto: LOT-0000

Titolo: Language services - clear language, text preparation and automatic translation.

Descrizione: The aim of the procurement is to enter into a framework agreement for language services for NVE with a tenderer. The contract shall cover the need for clear language assistance (including courses/training), writing workshops, text processing/proofreading /language vetting, script work and translations (i.a. to Nynorsk, Northern Sami and English). The tenderer can also offer digital tools that support the delivery, including automated translation/proofreading and assistance with language data and the development of AI-services. The buyer estimates that the total billable amount will not exceed NOK 6 million during the two (2) year contract period, but this does not involve any obligation to a minimum amount. The contract will be valid for two (2) years from when it is signed. The contracting authority has the right to extend the contract subject to the same conditions twice by one (1) + one (1) year.

Identificativo interno: 202612910

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Classificazione aggiuntiva (cpv): 48900000 Pacchetti software e sistemi informatici vari, 72310000 Servizi di trattamento dati, 79540000 Servizi di interpretariato

5.1.2. Luogo di esecuzione

Suddivisione del paese (NUTS): Oslo (NO081)

Paese: Norvegia

5.1.3. Durata stimata

Data di inizio: 31/08/2026

Data di fine durata: 30/08/2030

5.1.5. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 13 000 000,00 NOK

Valore massimo dell'accordo quadro: 13 000 000,00 NOK

5.1.6. Informazioni generali

Partecipazione riservata:

La partecipazione non è riservata.

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5.1.10. Criteri di aggiudicazione

Criterio:

Tipo: Prezzo

Nome: Hourly rate and licence price

Descrizione: The total price is assessed in the completed price form under this criteria. Hourly rates are multiplied by 500 per annum for 4 years. Licence fees for the SaaS system are calculated to be in the contract period (four years).

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 40

Criterio:

Tipo: Qualità

Nome: Completed requirement specification. In addition tenderers shall enclose the following information on their own sheet:

Descrizione: CVs for offered key personnel. Description of assignment comprehension, methodology and quality routines. Description of capacity/response time and how the tenderer handles parallel deliveries.

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (percentuale, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 60

5.1.11. Documenti di gara

Lingue in cui i documenti di gara sono ufficialmente disponibili: norvegese

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 11/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) ora dell'Europa occidentale, GMT

Indirizzo dei documenti di gara: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://permalink.mercell.com/285231753.aspx>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: norvegese

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Gli offerenti possono presentare più di un'offerta: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 20/08/2026 10:00:00 (UTC+00:00) ora dell'Europa occidentale, GMT

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 93 Giorni

Informazioni che possono essere integrate dopo la scadenza del termine di presentazione:

Nessun documento può essere presentato successivamente.

Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:

Data di apertura: 20/08/2026 10:05:00 (UTC+00:00) ora dell'Europa occidentale, GMT

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

È richiesto un accordo di non divulgazione: no

Fatturazione elettronica: Obbligatoria
Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: sì
Sarà utilizzato il pagamento elettronico: sì

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:

Accordo quadro, senza riapertura della gara
Numero massimo di partecipanti: 10

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Oslo tingrett
Informazioni sui termini per il riesame: There are no deadlines for appeals in this competition.
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso:
Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)
Organizzazione che tratta le offerte: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)

8. Organizzazioni

8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Norges vassdrags- og energidirektorat (NVE)
Numero di registrazione: 970205039
Indirizzo postale: Middelthunsgate 29
Località: OSLO
Codice postale: 0368
Suddivisione del paese (NUTS): Oslo (NO081)
Paese: Norvegia
Referente: Kjetil Brå Oksavik
E-mail: kjbrok@nve.no
Telefono: +47 22959595
Indirizzo internet: <http://www.nve.no>

Ruoli di questa organizzazione:

Committente
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione
Organizzazione che tratta le offerte
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

8.1. ORG-0002

Nome ufficiale: Oslo tingrett
Numero di registrazione: 9267259390125
Località: Oslo
Codice postale: 0125
Suddivisione del paese (NUTS): Oslo (NO081)
Paese: Norvegia
Ruoli di questa organizzazione:
Organizzazione competente per i ricorsi

Informazioni sull'avviso

Identificativo/versione dell'avviso: 955051e8-f10e-4dde-97c2-009424b3f2fe - 01
Tipo di formulario: Gara
Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario
Sottotipo di avviso: 16
Data di trasmissione dell'avviso: 03/06/2026 12:38:15 (UTC+00:00) ora dell'Europa occidentale, GMT
Data di trasmissione da parte dell'eSender dell'avviso o bando: 03/06/2026 13:57:26 (UTC+00:00) ora dell'Europa occidentale, GMT
Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: inglese
Numero di pubblicazione dell'avviso: 387192-2026
Numero dell'edizione della GU S: 107/2026
Data di pubblicazione: 05/06/2026